

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI - Maria Grazia Cammarota

- “Aspetti del lessico del *Monseer Matthäus*”, in: “*Linguistica e Filologia* 2, 1996, pp. 161-191.
- “*The Ruin*. Proposta di rilettura”, in: “*Linguistica e Filologia* 4, 1997, pp. 25-48.
- Traduzione di *Ein abentheurisch Lied in dem Roten Zwinger Thon von dem Schlauraffenlande* e della *Predigt über die Schluchraffen Narren*, in: Dieter Richter, *Il paese di cuccagna. Storia di un'utopia popolare*, La Nuova Italia Editrice, Scandicci (Firenze) 1998.
- “La creazione e la caduta dell'uomo nella *Genesi di Millstatt*”, in: *Testo e immagine nel Medioevo germanico*, a cura di Maria Grazia Saibene e Marina Buzzoni, Cisalpino, Milano 2001, pp. 191-224.
- *Testo medievale e traduzione*, a cura di Maria Grazia Cammarota e Maria Vittoria Molinari, Edizioni Sestante, Bergamo 2001.
- “Le traduzioni in inglese moderno del *Seafarer*: teoria e pratica”, in: *Testo medievale e traduzione*, a cura di Maria Grazia Cammarota e Maria Vittoria Molinari, Edizioni Sestante, Bergamo 2001, pp. 103-125.
- “*Ecclesia e synagoga* nei primi documenti alto-tedeschi antichi”, in: *Incontri Linguistici* 24, 2001, pp. 101-125.
- *Tradurre testi medievali: obiettivi, pubblico, strategie*, a cura di Maria Grazia Cammarota e Maria Vittoria Molinari, Edizioni Sestante, Bergamo 2002.
- *Riscritture del testo medievale: dialogo tra culture e tradizioni*, a cura di Maria Grazia Cammarota, Edizioni Sestante, Bergamo 2005.
- “Tannhäuser dopo Tannhäuser”, in: *Riscritture del testo medievale: dialogo tra culture e tradizioni*, a cura di Maria Grazia Cammarota, Edizioni Sestante, Bergamo 2005, pp. 281-316.
- “Introduzione”, in: *Riscritture del testo medievale: dialogo tra culture e tradizioni*, a cura di Maria Grazia Cammarota, Edizioni Sestante, Bergamo 2005, pp. 7-13.
- “Tannhäuser's *Crusade Song*: A Rewriting of Walther's *Elegy*?”, in Marina Buzzoni / Massimiliano Bampi (eds.), *The Garden of Crossing Paths: The Manipulation and Rewriting of Medieval Texts. Venice, October 28-30, 2004*, Università Ca' Foscari, Venezia 2005: 95-118.
- *Tannhäuser. Le liriche del Codice Manesse. Edizione critica con traduzione a fronte, introduzione e note*, Edizioni Sestante, Bergamo 2006.
- *Le vite del testo. Studi per Maria Vittoria Molinari*, a cura di Eva Banchelli e Maria Grazia Cammarota, Edizioni Sestante, Bergamo 2008.
- “Gli amori del cantore Tannhäuser nelle riscritture di Laura Mancinelli”, in: *Le vite del testo. Studi per Maria Vittoria Molinari*, a cura di Eva Banchelli e Maria Grazia Cammarota, Edizioni Sestante, Bergamo 2008, pp. 133-146.
- *Tannhäuser. Die Gedichte der Manessischen Handschrift. Mittelhochdeutsch / Neuhochdeutsch*. Einleitung, Edition, Textkommentar von Maria Grazia Cammarota. Übersetzungen von Jürgen Kühnel, Kümmerle Verlag, Göppingen 2009.
- “L'invisibilità dell'editore”, in: *Storicità del testo, storicità dell'edizione*, a cura di Fulvio Ferrari e Massimiliano Bampi, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Filologici, Labirinti 122, Trento 2009, pp. 229-248.

- “Pfaffe Konrad”, in *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History, Volume 3 (1050-1200)*, ed. by David Thomas and Alex Mallet, Leiden-Boston, Brill 2011, pp. 653-655.
- “*Rolandslied*, The Song of Roland”, in *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History, Volume 3 (1050-1200)*, ed. by David Thomas and Alex Mallet, Leiden-Boston, Brill 2011, pp. 656-664.
- “L’alterità religiosa in *Die Heidin*”. *Filologia germanica* 3 (2011), pp. 23-46.
- *Freidank. L’indignazione di un poeta-crociato. I versi gnomici su Acri*, Edizione critica con traduzione a fronte, saggio introduttivo e note di Maria Grazia Cammarota, Prefazione di Maria Vittoria Molinari, Roma, Carocci 2011.
- *Medioevi moderni – Modernità del Medioevo*, a cura di Marina Buzzoni, Maria Grazia Cammarota, Marusca Francini, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari – Digital Publishing 2013 (curatela).
- “Il rifiuto dell’altro. La costruzione della polarità cristiani-musulmani nel *Parzival* di Auguste Lechner, in: *Medioevi moderni – Modernità del Medioevo*, a cura di Marina Buzzoni, Maria Grazia Cammarota, Marusca Francini, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari – Digital Publishing 2013: pp. 23-40.
- “Introduzione” a cura di Marina Buzzoni, Maria Grazia Cammarota, Marusca Francini, in *Medioevi moderni – Modernità del Medioevo*, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari – Digital Publishing 2013: pp. 9-13.
- “La «morte per amore». Varianti narrative medievali alla luce dell’antichità”, traduzione dal tedesco a cura di Marina Buzzoni, Maria Grazia Cammarota, Marusca Francini, in *Medioevi moderni – Modernità del Medioevo*, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari – Digital Publishing 2013: pp. 223-246.
- “Latino, tedesco e anglosassone nell’area germanica continentale dell’VIII secolo”, in: *Plurilinguismo e diglossia nella tarda Antichità e nel Medio Evo*”, a cura di Piera Molinelli e Federica Guerini, Traditio et renovatio, Firenze, Sismel-Edizioni del Galluzzo 2013: pp. 289-316.
- “War and the ‘agony of conscience’ in Ælfric’s writings”, in *Mediaevistik* 26, 2014: pp. 87-110.
- “Il contesto storico-politico dello Spruch n. 2 di Bruder Wernher”, in *Linguistica e Filologia* 34, 2014: pp. 7-33.
- “Il vescovo Turpino nella *Chanson de Roland* e nel *Rolandslied*”, Mario Bensi e Maria Grazia Cammarota, in: “*Linguistica e Filologia* 35, 2015: pp. 29-67.
- “La storia di Donna Francesca che umilia i suoi spasimanti (*Dec.* IX,1) nelle versioni tedesche di Arigo e Hans Sachs”, in *I novellieri italiani nella letteratura europea: rizomi e palinsesti rinascimentali*, a cura di G. Carrascón e C. Simbolotti, Torino, collana *Novellieri italiani in Europa*, Accademia University Press, 2015: 56-73.
- “On the readability of the critical edition”, in Alessandra Molinari / Michael Dallapiazza (Hg.), *Mittelalterphilologien heute. Eine Standortbestimmung. Teil 1: die germanischen Philologien*, Würzburg, Koenigshausen & Neumann, 2016: 187-201.
- *Riscrittura e attualizzazione dei testi germanici medievali*, a cura di Maria Grazia Cammarota e Roberta Bassi, Collana Biblioteca di Linguistica e Filologia, Edizioni Sestante, Bergamo 2017.
- “Riscrittura e attualizzazione dei testi germanici medievali”, Maria Grazia Cammarota e Roberta Bassi, in *Riscrittura e attualizzazione dei testi germanici medievali*, a cura di Maria

Grazia Cammarota e Roberta Bassi, Collana Biblioteca di Linguistica e Filologia, Edizioni Sestante, Bergamo 2017: 9-27.

- *Tradurre: un viaggio nel tempo*, a cura di Maria Grazia Cammarota, Filologie medievali e moderne 17, Serie occidentale 14, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2018.
- “Introduzione”, in *Tradurre: un viaggio nel tempo*, a cura di Maria Grazia Cammarota, Filologie medievali e moderne 17, Serie occidentale 14, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2018: 9-18.
- “Translating Medieval Texts. Common Issues and Specific Challenges”, in *Tradurre: un viaggio nel tempo*, a cura di Maria Grazia Cammarota, Filologie medievali e moderne 17, Serie occidentale 14, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2018: 37-54.
- “Riflessioni sulle prime traduzioni del *Pater Noster* in antico alto tedesco”, in Di Sciacca/Giliberto/Rizzo/Teresi, *Studies on Late Antique and Medieval Germanic Glossography and Lexicography in Honour of Patrizia Lendinara*, Pisa, Ets, 2018: 71-87.
- *Le trame del Maligno ai tempi della Riforma: Il diavolo del matrimonio di Andreas Musculus*. Traduzione con testo tedesco a fronte, introduzione e note, Milano, Cisalpino, 2019.
- «*Barbara locutio ... missalih enti manacfalt*». Il «*De vocatione gentium*» latino-antico alto tedesco dei Frammenti di Mondsee, a cura di Maria Grazia Cammarota e Francesco Lo Monaco, Firenze, Sismel, Edizioni del Galluzzo [Traditio et Renovatio] (in corso di stampa).

Recensioni

- Maria Grazia Saibene, *Le lingue germaniche antiche. Origine e sviluppo*, Milano 1996, in: *Linguistica e Filologia* 3, 1996.
- «*Vom Rechte*» / «*Sul diritto*», a cura di Claudia Händl, traduzione dall'altotedesco medio e note di Paola Spazzali, Pisa 1998, in: *Linguistica e Filologia* 7, 1998.
- Barbara Gutfleisch-Ziche, *Volkssprachliches und bildliches Erzählen biblischer Stoffe: die illustrierten Handschriften der „Altdeutschen Genesis“ und des „Leben Jesu“ der Frau Ava*, Frankfurt/M. 1997, in: *Linguistica e Filologia* 8, 1998.
- Jennifer Neville, *Representations of the Natural World in Old English Poetry*, Cambridge 1999, in: *Linguistica e Filologia* 10, 1999.
- Brian Murdoch, *Adam's Grace. Fall and Redemption in Medieval Literature*, Cambridge 2000, in: *Linguistica e Filologia* 12, 2000.
- Elaine Treharne, *Old and Middle English. An Anthology*, Blackwell Publishers, Oxford 2000, in: *Linguistica e Filologia* 15, 2002.